



CAO ACO

Votre sourire est notre spécialité!

Dr Sylvain Chamberland
Spécialiste en orthodontie

418 847-1115
10345, boul. de l'Ornière, Québec
www.sylvainchamberland.com

ÉQUIPE **LABERGE**  **LABERGE**.com

Simon Laberge
Courtier immobilier
Agrégé D.A.

Pour vendre ou acheter
Équipe Laberge #1 au Québec*

418.628.3720
slaberge@viacapitale.com • www.equipelaberge.com
850, boul. Pierre-Bertrand # 230 • Québec (QC) G1M 3K8

*Selon le réseau Via Capitale 2020



 **BOUTIQUE ANIMAUX JO**

NOURRITURES ET ACCESSOIRES POUR ANIMAUX

-  **Toiletage / Grooming**
-  **Lave pitou / Do it yourself bath**
-  **Tailles de griffes / Nail clipping**

418.844.4027
www.animauxjo.com
animauxjo@hotmail.com

30 ANS
D'EXPÉRIENCE

JOURNAL | NEWSPAPER

ADSUM

Exercice AIREVAC pour la 5 Amb C
AIREVAC Exercise for 5 Fd Amb

ET AUSSI | AND ALSO
24 h avec le 430 ETAH • Exercices PLONGEUR PREPARE & ROMEO AMPHIBIE • Fusil automatique C7A2
24 Hours with 430 Tac Hel Sqn • PLONGEUR PREPARE & ROMEO AMPHIBIE Exercises • C7A2 Automatic Rifle

No convention : 40012192

Photo | Picture : Cpl Sébastien Lauzier-Labarre, Service d'imagerie | Imaging Service, Valcartier

 **HYUNDAI**
St-Raymond

484, Côte Joyeuse, Saint-Raymond
418 337-2234
Sans frais : 1 877 337-2234

RABAIS MILITAIRE
JUSQU'À 1500\$ ADDITIONNEL

OUVERT LE SAMEDI
www.hyundaistraymond.com

L'événement **Premier de classe**
Hyundai

★★★★★

5 ANS 100 000 km
Garantie globale limitée*

KONA 2023

Voyez comment le KONA vous en offre davantage que la compétition!




Louez* l'Essential à traction avant pour :

70 \$ par semaine | **pour 48** mois (208 semaines) avec acompte de 1 995 \$

25 088 \$ Prix au comptant*

Caractéristiques clés de série :

- Longérons de porte-bagages de toit
- Caméra de recul
- Écran tactile de 8,0 pouces avec Apple CarPlay^{MC} et Android Auto^{MC}

CLINIQUE D'OPTOMÉTRIE L'ÉMERILLON



Forfaits pour toute la famille – Rabais exclusifs aux militaires
Réclamation Croix-Bleue

SERVICE PERSONNALISÉ PRODUITS DE QUALITÉ

Dr Pascal Cyr & Dr Jean-Guy Roy, optométristes
Lentilles ophtalmiques Nikon

SITUÉE DANS LE CANEX À SHANNON

418.844.2520

WWW.EMERILLON.CA

SOMMAIRE SUMMARY

P. 3 ► **Éditorial** | Editorial

P. 4-5 ▼

DOSSIER – La 5^e Ambulance de campagne s'envole pour un exercice d'évacuation sanitaire

CASE – 5 Field Ambulance takes to the skies for a medical evacuation exercise

P. 4-5 ▼

Exercices PLONGEUR PREPARE & ROMEO AMPHIBIE
PLONGEUR PREPARE & ROMEO AMPHIBIE Exercises



P. 6 ► **BRAVO ZULU**



P. 7 ▼

ACTUALITÉ MILITAIRE – La base aérienne de Bagotville fête son 80^e anniversaire!

MILITARY NEWS – Bagotville Air Force Base celebrates its 80th anniversary!

P. 8-9 ▼

24 H AVEC – Le 430^e Escadron tactique d'hélicoptères

24 HOURS WITH – 430 Tactical Helicopter Squadron



P. 10 ▼

ACTUALITÉ COMMUNAUTAIRE Le Temple de la renommée / Pourquoi la couleur orange? / Compétition PFO

COMMUNITY NEWS – The Hall of Fame / Why the color orange? / Obstacle course Competition

P. 11 ▼

MATÉRIEL – Fusil automatique C7A2

MATERIAL – C7A2 Automatic Rifle

P. 12 ▼

C'EST QUOI – Les Programmes de soutien du personnel

WHAT'S THIS – Personnel Support Programs

P. 13 ▼

VALCARTIER VUE PAR – Dave Querry, de l'uniforme à l'aréna

VALCARTIER SEEN BY – Dave Querry, from the uniform to the arena



P. 14 ▼

HISTOIRE – Le mémorial Leopard C2

HISTORY – Leopard C2 Memorial

Suivez-nous sur nos médias sociaux

Follow us on our social media

journaladsum

journal_adsum_newspaper

ÉDITORIAL | EDITORIAL

Depuis 1972, le journal *Adsum* s'est imposé comme le média d'information incontournable de la Base Valcartier. Déploiements à l'international et au Canada, exercices, promotions, récompenses et autres temps forts : tous les événements, petits et grands, ont été mis en valeur dans l'*Adsum*. Aujourd'hui, après plusieurs évolutions majeures, votre journal se modernise, une fois encore : place à un journal mensuel, bilingue et numérique qui, nous l'estimons, répondra davantage aux besoins actuels en information de nos lectrices et lecteurs.

Ainsi, en conformité avec la *Loi sur les langues officielles*, votre journal est maintenant 100 % bilingue français-anglais. Vous trouverez donc chaque article proposé dans les deux langues, pour une lecture limpide par toutes et tous.

L'*Adsum*, qui devient mensuel, va également connaître un nouveau circuit de distribution numérique : il sera ainsi disponible chaque mois dans votre boîte courriel des Forces via la plate-forme d'édition Issuu! Et vous retrouverez chaque article sur nos plateformes de réseaux sociaux (@JournalAdsum sur Facebook & @journal_adsum_newspaper sur Instagram), ainsi que du contenu supplémentaire, comme des vidéos ou des photos!

Cette modernisation va également se traduire par une nouvelle vision de la rédaction : l'information sur les unités de la Base Valcartier va être priorisée, sans évidemment s'éloigner des services spécialisés offerts aux familles militaires, elles qui incarnent le pilier de la communauté militaire de la grande région de Québec. Certaines rubriques, éloignées de la nouvelle ligne éditoriale, seront abandonnées. Mais le contenu de l'*Adsum* sera particulièrement riche et diversifié!

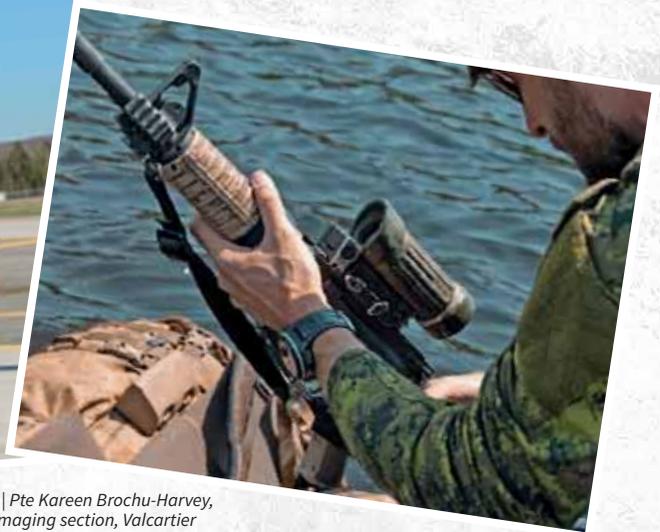
D'ici là, comme vous en avez l'habitude, n'hésitez pas à nous contacter pour nous faire part de vos réactions ou pour nous proposer un article !



Photo | Picture : Cpl Sébastien Lauzier-Labarre, Section Imagerie | Imaging section, Valcartier



Photo | Picture : Cpl Marc-André Leclerc, Section Imagerie | Imaging section, Valcartier



Photos | Pictures : Sdt | Pte Kareen Brochu-Harvey, Section Imagerie | Imaging section, Valcartier

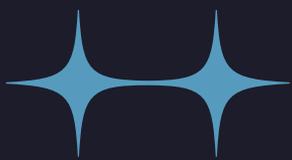
Since 1972, the *Adsum* newspaper has become the essential information medium for Base Valcartier. International and Canadian deployments, exercises, promotions, awards and other highlights: all events, large and small, have been highlighted in the *Adsum*. Today, after several major changes, your newspaper is modernizing once again: it is now a monthly newspaper, bilingual and digital which, we believe, will answer the needs of our readers.

In order to comply with the Official Languages Act, your newspaper is now 100 % bilingual French-English. You will find each article in both languages, for optimal reading by all.

The *Adsum*, which is becoming monthly, will also have a new digital distribution channel: it will be available each month in your Forces e-mail box via the Issuu publishing platform! And you will find each article on our social media (@JournalAdsum on Facebook & @journal_adsum_newspaper on Instagram) as well as additional content, such as videos or pictures!

This modernization will also result in a new editorial vision: information on the units of Base Valcartier will be prioritized, without forgetting services to families and the military community. Certain sections, which are far from the new editorial vision, will be abandoned. But the content of the *Adsum* will be particularly rich and diversified!

In the meantime, as usual, do not hesitate to contact us to give us your reactions or to propose an article !



Bergeron & Veilleux
Centre dentaire

**RÉVÉLEZ
VOTRE SOURIRE!**

Centre CANEX
418.844.2056 • www.laserdentaire.ca

20 ANS
2002-2022
À VOUS SERVIR



ROYAL LEPAGE
Inter-Québec

**POUR VENDRE
OU ACHETER
en toute confiance**

Contactez-moi!
Jean-Pierre Gamache
418 953-9732
jeanpierregamache@royallepage.ca



CASE 5 FIELD AMBULANCE (5 FD AMB)

5 Field Ambulance takes to the skies for a medevac exercise

On August 18, 5 Field Ambulance (5 Fd Amb), a medical care unit based at Valcartier, organized a large-scale exercise: a strategic aeromedical evacuation of a simulated patient, with the support of a specialized team and a C-130J Hercules from 8 Wing, Trenton, Ontario. The all-day exercise involved nearly 50 military personnel.

On Thursday, August 18, it was 9:00 a.m. when the first soldiers from 5 Fd Amb gathered around building 103 at Base Valcartier. Transported by bus, they followed the ambulance in which a simulated patient, a victim of cardiac arrhythmia. They head for the Jean

Lesage International Airport in Quebec City for the start of the exercise.

Each soldier knows their mission and where to position themselves: the day before, during a meeting that brought together the main actors of the Base Valcartier, the various information had been transmitted by Major Beaucage, who coordinated the exercise with the aircrew of 436 Transport Squadron, the unit that dispatched the transport plane from Canadian Forces Base Trenton.

It was 10:30 a.m. when the C-130J Hercules touched down. The Aeromedical Evacuation crew met the members of 5 Fd Amb for introduction and the safety briefing.



L'état du patient se dégrade. L'équipe médicale de Trenton débute les premiers soins.
The patient's condition deteriorates. The medical team from Trenton begins first aid.



Quelles difficultés avez-vous rencontrées dans la préparation ?

«Ça a quand même bien été. C'est complexe car il y a beaucoup de joueurs en place. Ce sont des situations qui n'arrivent pas souvent mais quand ça arrive en vrai, il faut que ça aille bien. Je pense que tout le monde avait de l'intérêt pour participer !»

QUESTIONS TO MAJOR BEAUCAGE

Major Beaucage is the officer behind the implementation of this exercise. Adsum spoke with her after the exercise to get her feedback.

What were the objectives?

"The objective was to simulate a domestic strategic air medical evacuation. From one hospital to another in Canada. It went very well [...] There is definitely room to do it again. It's pretty complex to organize but it's a really good team in Trenton, they're very busy, they're operational!"

What difficulties have you encountered during preparation?

"It went well. It's complex because there are a lot of players in place. These are situations that don't happen often, but when it happens in real life, it has to go well. I think everyone had an interest in participating!"

QUESTIONS À LA MAJORE BEAUCAGE

La majore Beaucage est à la manœuvre derrière la mise en place de cet exercice. L'Adsum s'est entretenu avec elle à l'issue de l'exercice afin d'avoir son ressenti.

Quels étaient les objectifs ?

«L'objectif était de simuler une évacuation médicale aérienne stratégique domestique. D'un centre hospitalier à un autre, au Canada. Ça s'est très bien déroulé [...] Il y a définitivement place à le refaire. C'est assez complexe à organiser mais c'est vraiment une bonne équipe à Trenton, ils sont très occupés, ils sont opérationnels !»

AEROMEDICAL EVACUATION

Finally, it was around 11:30 a.m. when the exercise turned into an operational simulation: the aeromedical team met the 2 Med Tech from 5 Fd Amb to take charge of the patient, immobilized on a stretcher. After assessing the patient's condition and preparing for boarding, the Aeromedical Evacuation team loaded the patient onto the Hercules.

Following the medical team, all exercise participants board the aircraft and strap in. The aircraft quickly takes off into the air for a familiarization flight. It will follow a defined circuit for almost an hour and a half. Meanwhile, inside the aircraft, the medical scenario is unfolding as the Trenton crew works around the patient. The Valcartier soldiers, who are massed around the stretcher, note every move the medical team makes. The various operations on the mannequin (including cardiac resuscitation) are carried out with the help of soldiers from 5 Fd Amb: they will last about one hour before the aircraft begins its descent.

The patient, still in medical care, is then transferred by the aeromedical team to an ambulance. In the exercise, the vehicle leaves at full speed in the direction of a medical facility specialized in heart disease. In reality, this transfer marks the end of the simulation, which turns out to be a great success.

On the bus back home, the soldiers talk to each other, delighted with the result and the experience gained. Major Beaucage takes advantage of the trip to hold a debriefing of the exercise that has just ended. With a shared desire: to do it again!

C-130J HERCULES

Le C-130J Hercules est un avion de transport tactique, utilisé aussi bien pour le transport tactique, le transport de soldats et la formation des équipages par l'Aviation royale du Canada.

Considéré comme le plus aboutit de sa catégorie, il peut atterrir et décoller sur des pistes sans revêtement, très utile lorsqu'il est déployé lors d'opérations sur des théâtres d'opérations lointains ou lors d'interventions de crise, comme les catastrophes naturelles.

Ses capacités de transport sont impressionnantes : jusqu'à 128 passagers ou 92 parachutistes tout équipés.

The C-130J Hercules is a tactical airlifter, used for tactical transport, troop transport and aircrew training by the Royal Canadian Air Force.

Considered the most successful aircraft in its class, it can land and take off on unpaved runways, which is very useful when deployed in remote theatres of operations or during crisis situations, such as natural disasters.

Its transport capabilities are impressive: up to 128 passengers or 92 fully equipped paratroopers.

Le 5 RALC s'entraîne à l'insertion hélicoptérée | 5 RALC Trains for Helicopter Insertion

Des militaires du 5^e Régiment d'artillerie légère du Canada (5 RALC) ont participé, à la mi-août, à l'exercice ROMEO AMPHIBIE. L'objectif était d'assurer une insertion hélicoptérée au niveau du lac Ortona, dans les secteurs d'entraînement de la Base de soutien de la 2^e Division du Canada, Valcartier. Les hélicoptères du 430^e Escadron tactique d'hélicoptères (430 ETAH) ont assuré le transport des unités engagées.

Avant de partir pour l'exercice, les militaires de la Batterie R, batterie de campagne équipée d'obusiers M777 du 5 RALC, ont dû suivre de nombreux préparatifs, et notamment un test de natation dans la piscine intérieure de la Base de soutien de la 2^e Division du Canada Valcartier. Ce n'est qu'après avoir satisfait à ces entraînements que l'exercice ROMEO AMPHIBIE a pu se tenir.

Les militaires ont pris place dans un Bell CH-146 Griffon appartenant au 430 ETAH pour ensuite naviguer en forêt jusqu'au point d'extraction défini. Au-delà de la familiarisation des militaires avec le matériel et l'insertion hélicoptérée, l'exercice ROMEO AMPHIBIE a permis de compléter la norme individuelle d'aptitude au combat (NIAC) de navigation.



Photo | Picture : Service d'imagerie | Imaging Service, Valcartier

In mid-August, soldiers from the 5^e Régiment d'artillerie légère du Canada (5 RALC) participated in Exercise ROMEO AMPHIBIE. The objective was to ensure a helicopter insertion in Lake Ortona, in the training areas of the 2 Canadian Division Support Base, Valcartier). Helicopters from 430 Tactical Helicopter Squadron (430 Tac Hel Sqn) provided transport for the units involved.

Before leaving for the exercise, the soldiers of R Battery, a field battery equipped with M777 howitzers from 5 RALC, had to undergo numerous preparations, including a swim test in the indoor pool of the 2 Canadian Division Support Base, Valcartier. It was only after they had completed these training sessions that Exercise ROMEO AMPHIBIE could be held.

The soldiers took place in a Bell CH-146 Griffon belonging to 430 Tac Hel Sqn and then navigated through the forest to the defined extraction point. In addition to familiarizing the soldiers with the equipment and helicopter insertion, Exercise ROMEO AMPHIBIE allowed them to complete the Individual Battle Task Standards (IBTS) for navigation.

La 5^e Ambulance de campagne s'envole pour un exercice d'évacuation sanitaire

Le 18 août dernier, la 5^e Ambulance de campagne (5 Amb C), unité de soins médicaux hébergée à Valcartier, organisait un exercice de grande envergure : une évacuation aéromédicale stratégique d'un patient simulé, avec le soutien d'une équipe spécialisée et d'un C-130J Hercules venus de la Base des Forces canadiennes Trenton, en Ontario. L'exercice, qui a duré toute la journée, a mobilisé près d'une cinquantaine de militaires.

Ce jeudi 18 août, il est 9 h lorsque les premiers militaires de la 5 Amb C se rassemblent autour du bâtiment 103 de la Base Valcartier. Transportés par bus, ils suivent l'ambulance où a pris place un patient simulé, victime d'une arythmie cardiaque. Direction l'Aéroport international Jean-Lesage de Québec pour le début de l'exercice.

Chaque militaire sait où se positionner et connaît sa mission : la veille, lors d'une réunion qui rassemblait les principaux acteurs de la Base Valcartier, les différentes informations avaient été transmises par la majeure Beau-

cage, qui coordonnait l'exercice avec les aviateurs du 436^e Escadron de transport, l'unité qui dépêche l'avion de transport depuis la Base des Forces canadiennes Trenton.

Il est 10 h 30 lorsque le C-130J touche terre. L'équipage, spécialisé dans l'évacuation aéromédicale (Aeromedical Evacuation Crew Members) vient à la rencontre des femmes et des hommes de la 5 Amb C pour se présenter avant d'enchaîner sur un briefing de sécurité.

ÉVACUATION AÉROMÉDICALE

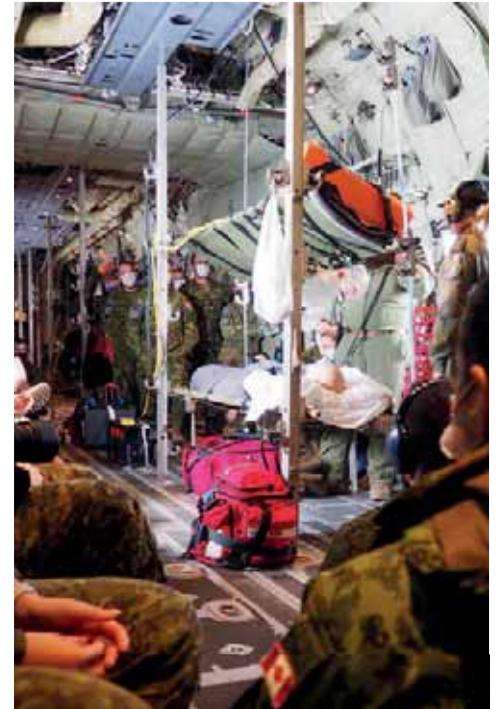
Finalement, il est près de 11 h 30 lorsque l'exercice passe à la simulation opérationnelle : l'équipe aéromédicale se porte à la rencontre des 2 tech med de la 5 Amb C afin de prendre en charge le patient, immobilisé sur une civière. Les militaires de Trenton, après avoir évalué l'état du patient et avoir préparé son embarquement, font avancer la civière jusqu'à la rampe du Hercules.

À la suite de l'équipe médicale, l'ensemble des participants à l'exercice montent à bord et s'attachent. L'avion s'envole rapidement dans les airs pour un vol de familiarisation. Il va

suivre un circuit défini de près d'une heure et demie. Pendant ce temps, à l'intérieur de l'appareil, le scénario médical suit son cours : l'équipage de Trenton s'affaire autour du patient. Les militaires de Valcartier, qui se sont massés autour du brancard, notent chaque geste de l'équipe médicale. Les différentes manipulations sur le mannequin (dont une réanimation cardiaque) sont réalisées avec l'aide des militaires de la 5 Amb C : elles vont durer près d'une heure avant que l'avion ne débute sa descente.

Le patient, toujours médicalisé, est alors transféré par l'équipe aéromédicale dans une ambulance. Dans l'exercice, le véhicule part à toute vitesse en direction d'une structure médicale spécialisée dans les maladies du cœur. Dans la réalité, ce transfert signe la fin de la simulation, qui s'avère être une grande réussite.

Dans le bus du retour, les militaires échangent entre eux, ravis du résultat et de l'expérience engrangée. La majeure Beauce profite du trajet pour tenir un débriefing de l'exercice qui vient de s'achever. Avec une envie partagée : recommencer !



Début de l'exercice : l'équipe médicale de Trenton précise aux militaires de la 5 Amb C la situation générale du patient. Beginning of the exercise: the medical team from Trenton explains the general situation of the patient to the soldiers of 5 Fd Amb.

Exercice PLONGEUR PREPARE pour les sapeurs de combat de Valcartier Exercise PLONGEUR PREPARE for Valcartier Combat Engineers

À la mi-août, en pleine période estivale, les militaires du 5^e Régiment du génie de combat (5 RGC) ont mené un exercice technique nommé PLONGEUR PREPARE. Le but ? Prolonger leurs aptitudes apprises sur terre dans l'eau et être parfaitement formés au volet aquatique du génie de combat.

L'exercice, qui s'est tenu dans les secteurs d'entraînement de la Base Valcartier, a mis en scène une logistique impressionnante. Pour débiter l'exercice PLONGEUR PREPARE, la troupe équipement lourd du 5 RGC a immergé un blindé déclassé!

Les militaires ont alors pu déployer leur savoir-faire unique : ils ont réussi à déplacer, sous l'eau, le véhicule qui pèse malgré tout plusieurs tonnes ! Ils ont utilisé des ballons de levage, attachés à la carcasse du véhicule, afin d'amener le blindé jusqu'à un endroit défini en amont de l'exercice. Un bateau pneumatique était présent en surface.

L'objectif principal de l'exercice PLONGEUR PREPARE était de maintenir les capacités de fouille et de récupération aquatiques des ingénieurs des sapeurs de combat. Exercice réussi!



Photo | Picture : Service d'imagerie | Imaging Service, Valcartier

In mid-August, in the middle of summer, the soldiers of 5 Combat Engineer Regiment (5 CER) conducted a technical exercise called PLONGEUR PREPARE. The goal? To extend their skills learned on land into the water and be fully trained in the aquatic component of combat engineering.

The exercise, which was held in the training areas of the Base Valcartier, featured impressive logistics. To begin Exercise PLONGEUR PREPARE, the 5 CER Heavy Equipment Troop submerged a decommissioned armoured vehicle!

The soldiers were then able to deploy their unique know-how: they succeeded in moving, underwater, the vehicle that nevertheless weighed several tons! They used lifting balloons, attached to the wreckage of the vehicle, to bring the armoured vehicle to a location defined before the exercise. An inflatable boat was present on the surface.

The main objective of the Exercise PLONGEUR PREPARE was to maintain the engineers' aquatic search and recovery capabilities. A successful exercise!



ÉQUIPE
MARC
BONENFANT

**1^{RE} ÉQUIPE
DE VENTE**

de tout le réseau Royal LePage
Région de Québec 2013 à 2021



Sylvie
Thériault
Courtier immobilier
Directrice des ventes

Claudia
Lemelin-Marsan
Courtier immobilier
résidentiel
adj. à la direction

Nicholas
Desharnais
Courtier immobilier
commercial

Marc
Bonenfant
Courtier
immobilier

Frédérique
Berthiaume
Courtier immobilier
résidentiel

Mélanie
Désile
Courtier immobilier
administration



418 912-8787
marcbonenfant.com

3 bureaux
Ste-Foy – Stoneham – Limoilou

ÉVALUATION GRATUITE DE VOTRE PROPRIÉTÉ

Stoneham-et-Tewkesbury
204, ch. des Bois-Francis

799 000 \$

11122700

Stoneham-et-Tewkesbury
226, ch. Belmont

**NOUVEAU
649 000 \$**

27801916

Stoneham-et-Tewkesbury
43, ch de la Coulée

999 000 \$

27849433

Stoneham-et-Tewkesbury
137, des Monts

625 000 \$

ACCÈS ET QUAL

18054194

BRAVO ZULU



Capt | Capt
Sandrino Brignone
Première agrafe à
la Décoration des FC
First clasp to the CF Decoration
12 RBC



Capt | Capt
Jean-François Richer
Décoration des FC
CF Decoration
12 RBC



Adjuc | CWO
Eric Breton
Promotion au complexe Carling
Décoration des FC
Promotion at Carling Campus
Ottawa
12 RBC



Adjum | MWO
Dave Bard
Promotion
12 RBC



Adjum | MWO
Michel Paulhus
Promotion
12 RBC



Adj | WO
Francis Dufour
Promotion
12 RBC



Adj | WO
Sylvain Maillette
Première agrafe à
la Décoration des FC
First clasp to the CF Decoration
12 RBC



Sgt | Sgt
Jean Blais
Promotion
12 RBC



Sgt | Sgt
Patrick Deschenes
Promotion
12 RBC



Sgt | Sgt
Dominick Lacroix
Décoration des FC
CF Decoration
12 RBC



Sgt | Sgt
Jonathan Landry-Poirier
Promotion
12 RBC



Sgt | Sgt
Mathieu Letendre
Promotion
12 RBC



Sgt | Sgt
Maxim Pelletier
Promotion
12 RBC



Sgt | Sgt
Raymond Villeneuve
Décoration des FC
CF Decoration
12 RBC



Cplc | MCpl
Thierry Blanchette
Promotion
12 RBC



Cplc | MCpl
Antoine Bouillon
Promotion
12 RBC



Cplc | MCpl
Simon Brassard
Décoration des FC
CF Decoration
12 RBC



Cplc | MCpl
Mathieu Chouinard
Promotion
12 RBC



Cplc | MCpl
Étienne Girard
Promotion
12 RBC



Cplc | MCpl
Brandon Jenkins
Décoration des FC
CF Decoration
12 RBC



Cplc | MCpl
Christopher L'heureux-Piché
Promotion
12 RBC



“UNE TRANSITION FACILE POUR MOI.”

Je connaissais bien Commissionnaires
et je savais bien que leur mission
rentrait dans mes cordes.

— *Pierre Lévesque,*
Adjoint superviseur de site
avec notre division du Québec

NOUS CONNAISSONS LA VALEUR D'UN ANCIEN COMBATTANT

Venez vous joindre au plus important
employeur privé canadien d'anciens
combattants



VAL-BÉLAIR
**CHÂTEAU
BELLEVUE**
COMPLEXE POUR RETRAITÉS *actifs*

LE CHÂTEAU VOUS OUVRE SES PORTES.

VENEZ NOUS VISITER
DIMANCHE
18 SEPTEMBRE
DE 11H À 16H

Le bonheur
est ici!



960, rue des Ibis, Québec
418 843-8787
chateaubellevue.ca

LA BASE AÉRIENNE DE BAGOTVILLE FÊTE SON 80^e ANNIVERSAIRE !



Le CF-18 est entré en service au sein de l'Aviation royale canadienne en 1982, il y a tout juste 40 ans. Les premiers appareils ont été affectés à la base de Cold Lake, en Alberta. Ils sont arrivés à Bagotville en 1985.

The CF-18 entered service with the Royal Canadian Air Force in 1982, just 40 years ago. The first aircraft were assigned to the base in Cold Lake, Alberta. They arrived in Bagotville in 1985.

Photo | Picture : Le Vortex de Bagotville

Il y a 80 ans, un peu plus de huit mois après l'entrée en guerre des États-Unis suivant l'attaque de Pearl Harbor et quelques semaines après les bombardements japonais sur les côtes de la Colombie-Britannique, l'Aviation royale du Canada ouvre, en juillet 1942, la Station Bagotville, qui deviendra au fil des ans la Base des Forces canadiennes de Bagotville.

PAR L'ÉQUIPE DE RÉDACTION LE VORTEX DE BAGOTVILLE

D'abord un centre d'entraînement pour les pilotes canadiens prenant part à la Seconde Guerre mondiale en Europe, la Station Bagotville se voit aussi confier la responsabilité de défendre le complexe de l'aluminerie d'Arvida et ses centrales hydroélectriques essentielles à l'effort de guerre canadien. Il faut dire qu'à cette époque, l'aluminerie produit à elle seule 90 % de tout le métal gris utilisé par le Commonwealth britannique et une part importante de celui des Alliés. Après avoir été déclaré «industrie de guerre» par le gouvernement canadien, le complexe industriel régional devient le site ayant le plus haut niveau de défense militaire au pays.

En plus de l'ouverture de la station Bagotville, des policiers contrôlent l'accès à l'usine et seize canons anti-aériens sont déployés à Arvida. C'est à cette époque que la base a adopté la devise, toujours présente sur son insigne, « Défendez le Saguenay ».

À la fin de la guerre, la Station Bagotville sera fermée, puis remise en fonction le 1^{er} juillet 1951 pour l'entraînement des escadrons destinés à la Division canadienne en Europe. Les escadrons 413 et 414 quittent d'ailleurs la région pour l'Europe le 7 mars 1953. Par la suite, les installations de Bagotville tournent au ralenti jusqu'en 1954, alors qu'elle devient la base d'attache permanente des chasseurs de type Avro Canada CF-100 Canuck des escadrons 432 et 440.

Depuis cette époque, les activités n'ont jamais ralenti à la Base de Bagotville. L'année 2022 ne marque pas que le 80^e anniversaire de la création de la BFC Bagotville, elle marque aussi le 60^e anniversaire de l'arrivée à Bagot-

ville de l'Escadron 425. Lors de son installation dans la région, le 425^e Escadron est équipé des tout nouveaux chasseurs CF-101 Voodoo. Le premier avion de chasse à pouvoir franchir le mur du son avec une vitesse de pointe à Mach 1,72.

Et ce n'est pas tout ! 2022 marque aussi le 40^e anniversaire de l'arrivée des premiers chasseurs CF-18 au sein de l'Aviation royale canadienne en 1982 à la base de Cold Lake en Alberta. L'arrivée du CF-18 à Bagotville et l'abandon des avions Voodoo se produit trois ans plus tard en 1985. Les deux escadrons de chasse de Bagotville sont alors convertis au nouvel appareil.

Au fil de ces 80 ans, la BFC Bagotville s'est taillée une place de choix dans le cœur des gens de la région. Pilier majeur de l'économie régionale, la base de Bagotville est le troisième plus important employeur au Saguenay-Lac-Saint-Jean et génère annuellement des retombées économiques estimées à plus de 215 millions de dollars. L'implication des militaires de la BFC Bagotville lors de différentes catastrophes telles que le glissement de terrain de Saint-Jean-Vianney au printemps 1971 et les inondations du Saguenay à l'été 1996 ont grandement contribué à la création de ce lien profond avec la population régionale qui demeure encore aujourd'hui.



Les membres du 110^e Escadron de l'Aviation royale canadienne se sont installés à Bagotville en 1942 pour défendre le Saguenay et sa production d'aluminium. *Members of the 110th Squadron of the Royal Canadian Air Force settled in Bagotville in 1942 to defend the Saguenay and its aluminum production.*
Photo | Picture : Bibliothèque et Archives Canada | Library and Archives Canada



L'année 2022 marque aussi le 60^e anniversaire de l'installation à Bagotville de l'Escadron 425 équipé du mythique avion Voodoo CF-101. *2022 also marks the 60th anniversary of the installation in Bagotville of the 425 Squadron equipped with the legendary Voodoo CF-101 aircraft.*

Photo | Picture : Le Vortex de Bagotville



Dès sa création en 1942, la Station Bagotville avait pour rôle de défendre la région du Saguenay et sa production d'aluminium essentiel à l'effort de guerre des Alliés, alors que les États-Unis venaient d'entrer en guerre. *From its creation in 1942, Bagotville Station had the role of defending the Saguenay region and its production of aluminum essential to the war effort of the Allies, when the United States had just entered the war.* *Photo | Picture : Le Vortex de Bagotville*

Bagotville Air Force Base celebrates its 80th anniversary!

Eighty years ago, just over eight months after the United States entered the war following the attack on Pearl Harbor and a few weeks after the Japanese bombardments on the coast of British Columbia, the Royal Air Force of Canada opened Station Bagotville in July 1942, which would become Canadian Forces Base Bagotville over the years.

First a training center for Canadian pilots taking part in the Second World War in Europe, the Bagotville Station was also entrusted with the responsibility of defending the complex of the Arvida aluminum smelter and its hydroelectric power stations essential to the Canadian war effort. It must be said that at that time, the aluminum smelter alone produced 90% of all the gray metal used by the British Commonwealth and a large part of that of the Allies. After being declared a "war industry" by the Canadian government, the regional industrial complex becomes the site with the highest level of military defense in the country. It was at this time that the base adopted the motto, still present on its insignia, "Defend the Saguenay".

At the end of the war, Bagotville Station was closed, then recommissioned on July 1, 1951 for the training of squadrons intended for the Canadian Division in Europe. In 1954, Bagotville became the permanent home base for the CF-100 Canuck "All Weather" type fighters of 432 and 440 squadrons. The year 2022 also marks the 60th anniversary of the arrival in Bagotville of 425 Squadron equipped with the brand new CF-101 Voodoo fighters. It was the first fighter aircraft to break the sound barrier with a top speed of Mach 1.72.

And that's not all! 2022 also marks the 40th anniversary of the arrival of the first CF-18 fighters in the Royal Canadian Air Force in 1982 at the Cold-Lake base in Alberta. The CF-18 arrived in Bagotville three years later in 1985. The Bagotville base is the third largest employer in Saguenay-Lac-Saint-Jean and generates economic spinoffs estimated at more than \$215 million annually.

The involvement of soldiers from CFB Bagotville during various disasters such as the Saint-Jean-Vianney landslide in the spring of 1971 and the flooding of the Saguenay in the summer of 1996 greatly contributed to the creation of this deep link with the regional population.

ENTREPOSAGE VALCARTIER

Entreposage de véhicules pour militaires déployés

418 951-7157
boisnaturel@yahoo.ca
www.entreposagevalcartier.com

24 HOURS WITH THE 430 TAC HEL SQN

430 Tactical Helicopter Squadron (430 Tac Hel Sqn) is the Royal Canadian Air Force unit Based at the Joe Lecomte Heliport on Valcartier. With its dozen CH-146 Griffon helicopters, the 430 Sqn supports the 5th Canadian Mechanized Brigade Group by providing air support to ground units.

Disbanded in 1970 as a fighter unit, the 430 Sqn was reformed in 1971 at CFB Valcartier. Since 1994, it has been equipped with CH-146 Griffon helicopters. The unit will participate in numerous missions in Canada and abroad (notably as part of the United Nations Mission in Haiti and the transport of wounded).

There are nearly 300 aviators in the 430 Sqn, including about 30 pilots, who share the unit's dozen Griffons. These aircraft, almost 30 years old, are not ready to be retired: the Government of Canada announced in 2019 that they will be modernized to be functional beyond 2030.

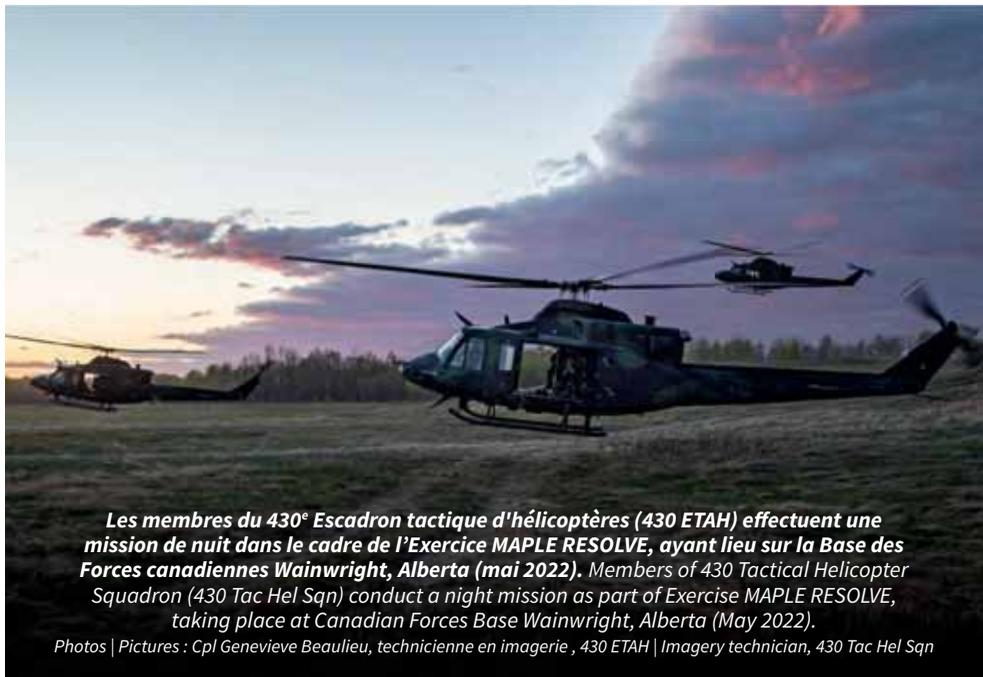
IN THE AIR & ON THE GROUND

In the heliport's main hangar, crews are bustling in the early afternoon. Two flights were cancelled in the morning due to weather concerns however several more flights are planned. After a visit to the planning room to

write down the flight that will take place, the take-offs are multiplied: on the program, parachuting exercises for soldiers of the 3rd Battalion of the Royal 22^e Régiment and proficiency testing flights for soldiers of the 430 Sqn. Each aircraft has a minimum of three soldiers on board: the pilot, his co-pilot and an engineer, who is responsible for the health of the systems. If necessary, a gunner can be placed on board during armed missions.

On the ground, the members of 430 Sqn watch over the Operations Centre, the squadron's nerve center, in charge of everything related to exercises, flights, operations and the weather, an essential element in the life of the unit. A little further on, in another hangar, several mechanics are busy on line 3: every 300 flight hours, each helicopter is scrutinized by a specialized team.

The 430 Sqn has one main objective: to be available to the units of the 5th Canadian Mechanized Brigade Group at Valcartier. Every day, the squadron carries out an average of ten flights. These flights, which take place day and night, depend on weather conditions and equipment availability: the helicopters are regularly undergoing maintenance or repairs, with ground crews performing feats of care for these technological gems!



Les membres du 430^e Escadron tactique d'hélicoptères (430 ETAH) effectuent une mission de nuit dans le cadre de l'Exercice MAPLE RESOLVE, ayant lieu sur la Base des Forces canadiennes Wainwright, Alberta (mai 2022). Members of 430 Tactical Helicopter Squadron (430 Tac Hel Sqn) conduct a night mission as part of Exercise MAPLE RESOLVE, taking place at Canadian Forces Base Wainwright, Alberta (May 2022).

Photos | Pictures : Cpl Genevieve Beaulieu, technicienne en imagerie, 430 ETAH | Imagery technician, 430 Tac Hel Sqn

Découvrez le tout nouveau Honda HR-V 2023.

COMMANDEZ LE VOTRE DES MAINTENANT!

HR-V 2023

LOCATION À PARTIR DE

4,45%

JUSQU'À 24 MOIS SUR LE HR-V 2023

DÉCOUVREZ L'EFFET

PLUS DE 96,14% DE TOUS LES MODÈLES VENDUS AU CANADA AU COURS DES 10 DERNIÈRES ANNÉES SONT ENCORE SUR LA ROUTE AUJOURD'HUI.

COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE CONCESSIONNAIRE HONDA DES AUJOURD'HUI POUR RÉSERVER UN ESSAI ROUTIER | HONDAQUEBEC.CA

L'insigne de l'unité prend le Faucon gerfaut comme emblème. Ce rapace du nord du Canada est réputé être le meilleur des chasseurs parmi les rapaces. Le soleil symbolise le rôle premier de l'escadron pendant la Seconde Guerre mondiale (la reconnaissance). La devise CELERITER CERTOQUE se traduit par «Rapidement et sûrement».

The unit's badge takes the Gyrfalcon as its emblem. The Gyrfalcon is a bird of prey from northern Canada and is considered to be the best hunter of all raptors. The sun symbolizes the squadron's primary role during the World War II (reconnaissance). The motto CELERITER CERTOQUE translates as "quickly and surely".

RABAIS 500\$ AUX MILITAIRES ET VÉTÉRANS

Facile de nous trouver. Difficile de nous battre!

Honda de la capitale

Sur Henri-IV Nord, Sortie 5, Ste-Geneviève, (Val-Bélair et Loretteville)

418 845-6060

www.hondadelacapitale.com

MEMBRE DU **Michel** GROUPE MICHEL

Élections générales provinciales 2022

Êtes-vous sur la liste électorale?

Électrices et électeurs québécois, assurez-vous d'être sur la liste électorale: c'est obligatoire pour voter.

Vous pouvez vérifier votre inscription:

- En ligne, au www.elections.quebec/verifiez
- Sur l'avis transmis par la poste

Une équipe d'Élections Québec pourrait vous rendre visite, sous peu, pour mettre à jour vos renseignements personnels sur la liste électorale.

www.elections.quebec
1-888-ELECTION (1-888-353-2846)
info@electionsquebec.qc.ca

24 H AVEC LE 430 ETAH



Le 430^e Escadron tactique d'hélicoptères (430 ETAH) est l'unité de l'Aviation royale canadienne implantée sur la Base Valcartier, à l'héliport Joe Lecomte. Incontournable avec sa douzaine d'hélicoptères CH-146 Griffon, le 430 ETAH vient au soutien du 5^e Groupe-brigade mécanisé du Canada en fournissant un appui aérien aux unités terrestres.

Dissous en 1970 comme unité d'avions de chasse, le 430 ETAH est reformé en 1971 à la BFC Valcartier. Depuis 1994, il est équipé d'hélicoptères CH-146 Griffon. L'unité va participer à de nombreuses missions au Canada et à l'international (notamment dans le cadre de la Mission des Nations Unies en Haïti et le transport des blessés).

Ils sont près de 300 militaires au sein du 430 ETAH, dont une trentaine de pilotes, à se partager la douzaine de Griffon de l'unité. Ces appareils, quasiment âgés d'une trentaine d'années, ne sont pas prêts d'être retirés : le gouvernement du Canada a annoncé en 2019 qu'ils seront modernisés pour être fonctionnels au-delà de 2030.

EN VOL & AU SOL

Dans le hangar principal de l'héliport, les équipes s'agitent en ce début d'après-midi. Deux vols ont été annulés dans la matinée par crainte de conditions météorologiques délica-



La Section des mouvements aériens tactiques (SMAT) approvisionne un hélicoptère Griffon du 430^e Escadron lors de l'Exercice MAPLE RESOLVE (mai 2022). The Tactical Air Movement Section (TAMS) hooks some supplies to a 430 Squadron Griffon helicopter during Exercise MAPLE RESOLVE (May 2022).



SAUREZ-VOUS RELEVER LE DÉFI GENDARME DE FER?

PILOTE | PILOT • Capitaine | Captain Simon Dumoulin

Ancien réserviste dans l'infanterie engagé dans l'Aviation royale canadienne, cet officier de 35 ans, qui se définit lui-même comme une «anomalie», est la preuve que les possibilités de carrières dans les Forces armées canadiennes sont multiples et enrichissantes.

Être pilote, c'est une vocation ?

C'est un rêve. J'ai toujours voulu l'être. Et pouvoir aider les gens. Depuis que je suis tout petit, depuis que j'ai été au Collège militaire royal.

Est-ce qu'un pilote vole tous les jours ?

Non, c'est très varié. Nos journées ne se ressemblent pas ! Mais il faut voir cela sur une période plus longue. Je vole chaque semaine : par exemple, la semaine dernière, j'ai réalisé huit vols !

Votre plus beau moment en vol ?

Lorsque vous recevez vos ailes de pilote. C'est l'accomplissement de tous vos sacrifices, l'acheminement de vos efforts.



A former infantry reservist who joined the Royal Canadian Air Force, this 35-year-old officer, who defines himself as an "anomaly", is proof that career opportunities in the Canadian Armed Forces are multiple and rewarding.

Is being a pilot a vocation?

It's a dream. I've always wanted to be one. And to be able to help people. Ever since I was a little kid, ever since I went to Royal Military College.

Does a pilot fly every day?

No, it's very varied. Our days are never the same! But you have to look at it over a longer period. I fly every week: for example, last week I did eight flights!

Your best moment in flight?

When you receive your pilot wings. It is the accomplishment of all your sacrifices, the culmination of your efforts.

MÉCANICIEN | MECHANIC • Caporal | Corporal Benoit Archambault

Ancien mécanicien automobile dans le civil, il garde le même travail en s'engageant dans l'Aviation royale canadienne, avant de devenir mécanicien sur hélicoptère en avril 2018 après 18 mois de formation.

Votre travail consiste en ?

Comme mécanicien, je m'occupe principalement de la maintenance générale des appareils. Notamment au travers de l'entretien courant et préventif des hélicoptères, mais également dans l'inspection générale. Je participe ainsi aux entretiens des 100^e et 150^e heures de vol.

Vous pouvez tout réparer ?

Non, il y a une certaine limite à la maintenance. Exemple, des problèmes au moteur peuvent nécessiter de faire appel au fabricant (Pratt & Whitney Canada produit les turbopropulseurs des Griffon), alors que des soucis plus généraux sont du ressort du constructeur (Bell Aircraft).



Former car mechanic in civilian life, he kept the same job by joining the Royal Canadian Air Force, before becoming a helicopter mechanic in April 2018 after 18 months of training.

Your job consists of?

As a mechanic, I mainly deal with the general maintenance of the aircraft. In particular through the routine and preventive maintenance of the helicopters, but also in the general inspection. I also participate in the 100th and 150th hours of flight maintenance.

Can you repair everything?

No, there is a certain limit to maintenance. For example, engine problems may require the manufacturer to be called in (Pratt & Whitney Canada produces the Griffon turboprop engines), while more general problems are the responsibility of the manufacturer (Bell Aircraft).

tes et plusieurs sont prévus à la suite. Après un passage par la salle de planification pour mettre sur papier le vol qui va avoir lieu, les décollages se multiplient : au programme, exercices de parachutage de soldats du 3^e Bataillon, Royal 22^e Régiment et vols de vérification de compétence (VVC) de militaires du 430 ETAH. À bord de chaque appareil, on retrouve un minimum de trois militaires : le pilote, son co-pilote et un ingénieur de vol, chargé au bon fonctionnement des systè-

mes. Au besoin, un mitrailleur de porte peut prendre place lors de missions armées.

Au sol, les militaires du 430 ETAH veillent depuis le Centre des opérations, véritable centre névralgique de l'Escadron, en charge de tout ce qui a trait aux exercices, vols, à l'opérationnel et à la météo, élément incontournable dans la vie de l'unité. Un peu plus loin, dans un autre hangar, plusieurs mécaniciens s'activent sur la ligne 3 : toutes les 300 heures de vol, chaque hélicoptère y est passé à la loupe par une équipe spécialisée.

Le 430 ETAH a un objectif principal : être à la disposition des unités du 5^e Groupe-brigade mécanisé du Canada. Chaque jour, l'Escadron réalise une dizaine de vols en moyenne. Ces vols, qui se déroulent de jour et de nuit, se font en fonction des conditions météorologiques et de la disponibilité du matériel : les hélicoptères sont régulièrement en maintenance ou en réparation, les équipes au sol réalisant des prouesses pour prendre soin de ces bijoux de technologies !

DERNIÈRE CHANCE DE VOUS INSCRIRE !



En solo ou en créant une équipe de 5 personnes avec vos amis et famille, venez participer à l'édition 2022 du Défi Gendarme de fer!

Choisissez votre niveau de difficulté :
Niveau S.W.A.T.
Niveau Patrouilleur



FIER PARTENAIRE DE LA



DATE : **Le 1^{er} octobre 2022**

Inscrivez-vous : gendarmedefer.com

ADSUM51^e ANNÉE | 51st YEAR • N° 03
Septembre | September 2022

Le journal *Adsum* est une publication non officielle publiée avec la permission du commandant du Groupe de soutien de la 2^e Division du Canada. Les opinions et les points de vue exprimés dans ce journal ne sont pas nécessairement ceux du MDN, des FAC et des SBMFC/Personnel des FNP.

The Adsum is an unofficial publication published with the permission of the Commander of the 2nd Canadian Division Support Group. The opinions and views expressed in this newspaper are not necessarily those of DND, the CAF and CFPSA/NPF personnel.



TIRAGE | DISTRIBUTION : 3000 copies

ÉDITEUR | EDITOR

Colonel Serge Ménard, Commandant du GS 2 Div CA | 2 CDSG Commander

CONSEILLER MILITAIRE | MILITARY ADVISOR

Capitaine | Captain Philip Rochon, OAP | PAO

GESTIONNAIRE SERVICES INTÉGRÉS | CORPORATE SERVICES MANAGER

Sarah Quimper

• 418 844-5000, #3437
• quimper.sarah2@sbmfc.com**RÉDACTEUR | REDACTOR**

Jordan Proust

• 418 844-5000, #5672
• jordan.proust@forces.gc.ca**CONSEILLÈRE EN PUBLICITÉ | ADVERTISING CONSULTANT**

Isabelle Blouin

• 418 254-2448
• pubadsum@outlook.com**GRAPHISTE | GRAPHIC DESIGNER**

Philippe Dionne-Raymond

• 418 844-5000, #6656
• journaladsum@outlook.com

Les communiqués et demandes de publication doivent être acheminés par courrier électronique à +adsum@forces.gc.ca. Soumettre les textes en format Word et les photos en jpg. / Press releases and publication requests must be sent by e-mail to +adsum@forces.gc.ca. Submit texts in Word format and photos in jpg.

La rédaction se réserve le droit de rejeter ou de modifier tout matériel rédactionnel ou publicitaire. Les auteurs ne seront pas nécessairement avisés des modifications apportées à leurs textes. Le journal *Adsum* féminise les grades. Dans un souci d'inclusion et de respect de la diversité des genres, si vous ne voulez pas voir votre grade féminisé, veuillez communiquer avec la rédaction. Les articles publiés dans ce journal sont la propriété de l'*Adsum* et ne pourront être publiés, utilisés ou reproduits sans une autorisation. / The editorial staff reserves the right to reject or edit any editorial or advertising material. Authors will not necessarily be notified of changes to their submissions. *Adsum* newspaper is feminizing the ranks in an effort to be inclusive and respectful of gender diversity. If you do not wish to have your rank feminized, please contact the editorial staff. The articles published in this newspaper are the property of *Adsum* and may not be published, used or reproduced without permission.

ISSN 0705-0992

Journal Adsum, Base Valcartier,
Bât. 500, bureau 206 / Bldg 500, suite 206
C.P. 1000, succ. Forces / PO Box. 1000, Stn. Forces
Courcellette (QC) G0A 4Z0

Tél. : | Tel.: 418-844-5000, #3891

Courriel : | E-mail: +adsum@forces.gc.caSite Web : | Web Site: www.journaladsum.comFacebook : facebook.com/JournalAdsumInstagram : journal_adsum_newspaper

Prochaine parution | Next Issue

19 octobre | October 19, 2022

Tombée articles | Deadline

29 septembre | September 29, 2022

ACTUALITÉ COMMUNAUTAIRE | COMMUNITY NEWS**Le Temple de la renommée des sports des FAC**

Depuis plusieurs semaines, une exposition interactive du Temple de la renommée des sports des Forces armées canadiennes (FAC) est installée à l'entrée du Centre des sports Valcartier.

Sur l'écran tactile, vous pouvez chercher un sportif soit par son nom, le sport pratiqué, la catégorie ou son année d'intronisation. Cette exposition vise à présenter à toutes et tous le Temple de la renommée des sports des Forces canadiennes, qui permet de rendre hommage aux athlètes intronisés des FAC au cours des 50 dernières années. Ces membres sont tout autant des athlètes, des entraîneurs, des officiels, des soigneurs ou des administrateurs.

L'occasion de découvrir le parcours du capitaine Ken Benoit, athlète émérite aux 13 médailles d'or dans une douzaine de sports, passé par Valcartier dans les années 1970. Ou encore celui du caporal Steve Cyr, retraité du Royal 22^e Régiment, multiple champion canadien au biathlon et participant à trois Jeux olympiques dans les années 1990.

La première exposition de ce type avait été dévoilée en novembre dernier au Quartier général de la Défense nationale (QGDN) à Ottawa. Des expositions semblables sont implantées au sein des bases et escadres dans tout le pays.



Le Temple de la renommée des sports des FAC est installé à l'entrée du Centre des Sports. The CAF Sports Hall of Fame is installed at the entrance to the Sports Centre.

The Canadian Armed Forces Sports Hall of Fame

For several weeks now, an interactive display of the Canadian Armed Forces (CAF) Sports Hall of Fame has been installed at the entrance of the Valcartier Sports Centre.

On the touch screen, you can search for an athlete by name, sport, category or year of induction. The purpose of this exhibit is to introduce everyone to the CAF Sports Hall of Fame, which pays tribute to the athletes who have been inducted into the CAF over the past 50 years. These inductees are athletes, coaches, officials, trainers and administrators.

It is an opportunity to discover the career of Captain Ken Benoit, an athlete with 13 gold medals in a dozen sports, who passed through Valcartier in the 1970s. Or that of Corporal Steve Cyr, who retired from the Royal 22^e Régiment, multiple Canadian biathlon champions and participants in three Olympic Games in the 1990s.

The first exhibit of this type was unveiled last November at National Defence Headquarters (NDHQ) in Ottawa. Similar displays are being set up at bases and wings across the country.

Pourquoi la couleur orange le 30 septembre ?

Les 29 et 30 septembre prochains, militaires et civils seront invités à porter la couleur orange, les bâtiments principaux de la Base s'illumineront en orange et le drapeau orange des survivants sera levé. Quelle est la signification de la couleur orange au juste?

PAR BRIGITTE LAQUERRE

brigitte.laquerre2@forces.gc.ca

Avant la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation, le 30 septembre était un jour de commémoration de la réalité des pensionnats autochtones créé en 2013 à la suite du témoignage poignant d'une survivante, Phyllis Webstad. En 1973, âgée de 6 ans, elle a été arrachée à sa communauté et conduite au pensionnat St. Joseph Mission en Colombie-Britannique, où, dès son arrivée, elle a été dépouillée d'un chandail orange que lui avait offert sa grand-mère. Son chandail orange est devenu le symbole de la reconnaissance des dommages causés par le système des pensionnats autochtones du Canada, et la Journée du chandail orange était née.

Ainsi, le 30 septembre, nous sommes invités à nous ouvrir aux histoires des survivants des pensionnats autochtones et de leur famille et à nous rappeler les enfants disparus. La couleur orange vise donc à reconnaître ce grand traumatisme vécu par les peuples autochtones et démontrer notre solidarité envers eux. Voilà pourquoi les civils sont invités à porter un vêtement ou un accessoire orange ou encore à épingler un ruban ou un carré orange à leur tenue. Les militaires peuvent porter un chandail orange sans inscription apparente sous leur veste.

Restez à l'affût des activités que la 2^e Division du Canada proposera dans le cadre de cette importante journée!

Why the colour orange on September 30 ?

On September 29th and 30th, both military personnel and civilian employees will be invited to wear the colour orange, the main buildings of the military base will be illuminated in orange and the orange Survivor's Flag will be raised. What exactly is the significance of the colour orange?

Prior to the National Day for Truth and Reconciliation, September 30th was a day to commemorate the reality of residential schools that was created in 2013 following the poignant testimony of a survivor, Phyllis Webstad. In 1973, at the age of 6, she was taken from her community and taken to St. Joseph's Mission Residential School in British Columbia, where upon arrival she was stripped of an orange shirt given to her by her grandmother. Her orange shirt became a symbol of recognition of the damage done by Canada's residential school system, and the Orange Shirt Day was born.

On September 30th, we are invited to open ourselves to the stories of residential school survivors and their families and to remember the children who were lost. The colour orange is intended to recognize this great trauma experienced by Aboriginal peoples and to demonstrate our solidarity with them. For this reason, civilian employees are encouraged to wear orange clothing or accessories, or to pin an orange ribbon or square to their clothing. Military personnel may wear an orange T-shirt with no visible markings under their shirt.

Stay tuned for the activities the 2nd Canadian Division will be offering as part of this important day!

COMPÉTITION PFO COMPETITION

Joignez-vous à l'équipe de compétition du PFO de votre unité en vue de la 15^e édition qui aura lieu le 27 septembre prochain.

La 15^e édition fera peau neuve cette année avec un volet participatif qui se tiendra du 15 juillet au 22 septembre inclusivement. Les unités sont invitées à faire le parcours en équipe de 6 à 12 personnes pendant les plages horaires allouées à leur unité respective.

La compétition se tiendra sur une seule journée et débutera à 9 h avec le volet individuel. La journée se poursuivra avec le Relais tous grades et se terminera avec les sections en après-midi. La journée se conclura avec la cérémonie de clôture à 14 h 30.

Pour inscription, veuillez communiquer avec le capitaine d'équipe de votre unité. Pour les familles et militaires qui ne participeront pas à la compétition, vous êtes attendus en grand nombre afin de venir encourager les participants!

Join your unit's Obstacle course Competition team for the 15th edition on September 27th.

The 15th edition of the Competition will have a new look this year with a participatory component that will be held from July 15 to September 22 inclusively. Units are invited to complete the course in teams of 6 to 12 people during the time slots allocated to their respective unit.

The Competition will be a one-day event and will start at 9:00 a.m. with the individual component. The day will continue with the All Rank Relay and will end with the sections in the afternoon. The day will conclude with the closing ceremony at 2:30 p.m.

To register, please contact your unit team captain. For families and military personnel who will not be participating in the Competition, you are expected to come out and cheer on the participants!

MATÉRIEL
MATERIAL

FUSIL AUTOMATIQUE C7A2 AUTOMATIC RIFLE

Le C7A2 est un fusil automatique en dotation au sein des Forces armées canadiennes, comme arme individuelle pour les militaires. Il équipe ainsi les unités de la Base de soutien de la 2^e Division du Canada, Valcartier. Le C7A2 rencontre un vif succès : robuste, maniable et bien construit, il donne satisfaction aux soldats qui l'utilisent. Lumière sur ce fusil produit par Colt Canada.

Arme moderne et légère, le C7A2 peut être utilisé en mode de tir automatique ou au coup par coup. Fourni avec une baïonnette (pour le combat rapproché) et alimenté en munitions à l'aide de chargeurs de 30 cartouches, il est l'évolution du C7A1, liée à la contribution militaire canadienne en Afghanistan.



Des membres du 3^e Bataillon, Royal 22^e Régiment effectuent des manœuvres de combat urbain lors de l'Exercice SPARTIATE KRUPTO, dans les secteurs d'entraînement de la Base de soutien de la 2^e Division du Canada Valcartier, le 24 mars 2022. Members of the 3rd Battalion, Royal 22^e Régiment perform urban combat manoeuvres during Exercise SPARTIATE KRUPTO, in the training areas of the 2nd Canadian Division Support Base Valcartier, on March 24, 2022.

Photo | Picture : Cpl Marc-André Leclerc, Section Imagerie | Imaging section, Valcartier

The C7A2 is an automatic rifle used by the Canadian Armed Forces as an individual weapon for soldiers. It thus equips the units of the 2nd Canadian Division Support Base Valcartier. The C7A2 is a great success: robust, handy and well built, it gives satisfaction to the soldiers who use it. Focus on this rifle produced by Colt Canada.

A modern and light weapon, the C7A2 can be used in automatic or single-shot mode. Supplied with a bayonet (for close combat) and fed with ammunition using 30-round magazines, it is the evolution of the C7A1, decided with the Canadian military contribution in Afghanistan.

With its weight of 4.58 kg (full magazine engaged, sling and scope), for a maximum rate of fire of 65 rounds per minute, the C7A2 has a maximum range of nearly 3,000 metres (although the average effective range is, according to Cpl Bérubé of the 5th Service Battalion, "about 400 meters").

This weapon, a modernization of its predecessor, is generously equipped: ambidextrous control mechanisms, a four-point telescopic stock, a TRI-AD I three-rail mount on the front sight triangle, and the installation of the C79A2 ELCAN optical sight (which has a magnification of 3.4x). It also receives a uniform green armoured coating. Note that depending on the units and production, some soldiers may have received different sighting systems (including the EOTech holographic sight or the Trijicon Advanced Combat Optical Gunsight, found in the U.S. Forces).

RELATIONSHIP WITH THE AMERICAN M4

It is not uncommon to hear military personnel and specialists compare the C7A2 and the M4, which is used by US forces. Both weapons come from the same source: the M16, the standard assault rifle of the U.S. Army from the late 1950s to the mid-1990s. The Canadians decided to produce their own variant of the M16 under the name C7. It was the first fully automatic weapon issued to the Canadian Armed Forces.

Avec son poids de 4,58 kg (chargeur plein engagé, bretelle et lunette de tir), pour une cadence de tir maximale de 65 coups par minute, le fusil automatique C7A2 possède une portée de tir maximale de près de 3000 mètres (même si la portée de tir efficace moyenne est, selon le Cpl Bérubé, du 5^e Bataillon des services, "d'environ 400 mètres").

Cette arme, modernisation de son prédécesseur, est généreusement équipée : mécanismes de contrôle ambidextres, crosse télescopique à quatre points, support TRI-AD I à trois rails sur le triangle de visée avant ou encore installation du viseur optique C79A2 ELCAN (qui possède un grossissement de 3,4x). Elle reçoit également un revêtement blindé vert uniforme. À noter qu'en fonction des unités

et de la production en cours, certains militaires peuvent avoir reçu des systèmes de visée différents (notamment le viseur holographique EOTech ou le Trijicon Advanced Combat Optical Gunsight, que l'on retrouve dans les forces américaines).

FILIATION AVEC LE M4 AMÉRICAIN

Il n'est pas rare d'entendre des militaires et des spécialistes comparer le C7A2 et le M4, en dotation au sein des forces américaines. Les deux armes proviennent en effet de la même origine : le M16, fusil d'assaut standard de l'armée américaine de la fin des années 1950 jusqu'au milieu des années 1990. Les Canadiens ont décidé de produire leur propre variante du M16 sous la dénomination C7. C'est alors la

première arme entièrement automatique distribuée par les Forces armées canadiennes.

Mais le C7 est loin d'être une simple copie : il s'agit plutôt d'une évolution produite par Diemaco (aujourd'hui Colt Canada). La principale évolution est la possibilité de tir automatique (au lieu de la rafale de trois tirs), une torsion supplémentaire des rayures pour une meilleure précision et un revêtement de l'arme plus résistant aux conditions extrêmes (notamment pour le grand froid). Un temps envisagé, des chargeurs jetables en plastique ont finalement été abandonnés, au profit de chargeurs métalliques standard de conception américaine.

Malgré cette filiation commune, le C7A2 (et le C8) possède de solides caractéristiques à son avantage, "avec 350 points d'amélioration" par rapport à l'arme américaine selon le Cpl Bérubé : commandes entièrement ambidextres, normes de productions plus élevées (avec des canons en acier produit avec du chrome, du molybdène et du vanadium, qui sont plus résistants à l'usure et à la corrosion, notamment dans la chambre, et plus résistants aux températures extrêmes) et système d'optique de dernière génération (le Elcan C79 3.4x, utilisé par les Américains sur leurs mitrailleuses et plus récemment pour de nombreux M4).

Mais les Forces armées canadiennes pensent déjà à l'avenir : une évolution du C7A2 est déjà envisagée. Appelé C7A3, il devrait s'inspirer de la C8, variante courte du C7A1 particulièrement appréciée des troupes blindées qui en sont équipées.

But the C7 is far from being a simple copy: it is rather an evolution produced by Diemaco (now Colt Canada). The main evolution is the possibility of automatic firing (instead of the three-shot burst), an additional twist of the rifling for better accuracy and an army plastic coating more resistant to extreme conditions (especially for extreme cold). Once considered, disposable plastic magazines were eventually abandoned in favour of standard American-designed metal magazines.

Despite this common parentage, the C7A2 (and C8) has strong arguments in its favour, "with 350 points of improvement" over the American weapon according to Cpl Bérubé : fully ambidextrous controls, higher production standards (with steel barrels produced with chromium, molybdenum and vanadium, which are more resistant to wear and corrosion, especially in the chamber, and more resistant to extreme temperatures) and the latest generation optics system (the Elcan C79 3.4x,

used by the Americans on their machine guns and more recently for many M4s).

But the Canadian Armed Forces are already thinking about the future: an evolution of the C7A2 is already being considered. Called the C7A3, it should be inspired by the C8, a short variant of the C7A1 that is particularly appreciated by the armoured troops who are equipped with it.

FIERS DE SUPPORTER LES MILITAIRES DE VALCARTIER EN OFFRANT

500\$ DE RABAIS!

POUR OBTENIR LE RABAIS, CONSERVEZ CE COUPON ET PRENEZ RENDEZ-VOUS!



VALIDE SUR TOUT ACHAT DE VÉHICULE NEUF (SAUF GRAND CARAVAN CVP) ET D'OCCASION DE PLUS DE 3,000\$.



AGENCE VALCARTIER
CAPITALE
LA SEULE AU
EST-POW
MONT-JOLI



418-687-2604 - WWW.CAPITALECHRYSLER.COM

418-781-6050 - WWW.STE-FOYCHRYSLER.COM

418-476-9999 - WWW.MEGACENTRESHANNON.COM

Dave Query, de l'uniforme à l'aréna

Après 33 années de bons et loyaux services sous l'uniforme, Dave Query, vétéran du Royal 22^e Régiment, du Régiment aéroporté du Canada et de la Deuxième Force opérationnelle interarmées, a récemment rejoint les PSP comme responsable de l'aréna Clément-Boulangier de la Base Valcartier. Ce sportif au grand cœur, passionné de hockey, va amener son expérience, sa fougue et son dynamisme qui lui viennent de ses années d'encadrement dans l'Armée.

Dave Query a toujours rêvé de servir au sein des Forces armées canadiennes (FAC). En 1989, alors qu'il n'a que 17 ans, «avec l'accord de ses parents», il signe son contrat d'engagement. Un parcours dans l'Armée qui va l'occuper pendant plus de 33 ans de services, jusqu'à son départ le 29 août 2022!

Durant cette période, il va servir au sein «du Royal 22^e Régiment (1^{er}, 2^e et 3^e Bataillons), au Régiment aéroporté du Canada ainsi qu'à la Deuxième Force opérationnelle interarmées». Pourtant, c'est sur la Base Valcartier qu'il va être le plus longtemps implanté. Il s'investit dans son travail, mais également dans les équipes sportives militaires. Il joue au «hockey-balle, à la balle lente, au golf, mais surtout au hockey», au sein des Lions de Valcartier. Il déclare même que le logo de l'équipe, il l'a «tatoué sur le cœur», avec un fort «sentiment d'appartenance aux Lions, au Régiment». Un sentiment qu'il veut transmettre «aux nouveaux soldats, aux nouvelles générations».

Ce travail acharné au sein des FAC, ce bagage d'expériences très important va lui servir au sein de sa nouvelle carrière. Car depuis

quelques semaines, Dave Query a rejoint la vie civile et les PSP au sein de la Base Valcartier, comme gérant de l'aréna.

UN RÊVE DE JEUNESSE!

Depuis son entrée dans l'Armée, Dave est un sportif. Dès qu'il le peut, il se rend sur les terrains de sport et sur la glace de l'aréna de la Base. Il va ainsi entretenir pendant des années d'excellentes relations avec les entraîneurs et l'encadrement civils. Et il franchit le

pas, à l'issue de sa carrière militaire : il rejoint les Programmes de soutien du personnel, pour un nouveau défi particulièrement intéressant. Lui, l'enfant de Valcartier, va pouvoir offrir encore davantage à la communauté des Forces.

Recruté comme gérant de l'aréna, il réalise là un vieux rêve de jeunesse : le sportif sur la glace devient responsable de la patinoire, avec une équipe compétente sur laquelle s'appuyer. Et Dave a rapidement pris ses mar-

ques, connaissant particulièrement bien les lieux. Avec ses 10 employés, il a la charge, en plus des deux patinoires de l'aréna, de plusieurs infrastructures sur la Base : la piste santé, les terrains de sport extérieurs ou encore la piscine.

Si Dave a «retiré son béret de militaire», et qu'il met en avant «une approche moins directe» depuis qu'il a raccroché l'uniforme, il jure qu'il ne va pas changer sa façon de faire les choses : «je vais juste mettre mon béret de gérant d'aréna!».

LOYAUTÉ - INTÉGRITÉ - COURAGE

Depuis qu'il est jeune, Dave s'appuie sur sa propre devise, trois qualités de vie intrinsèques à sa vision de la vie : loyauté, intégrité, courage. Être toujours loyal à son régiment, être intègre dans son quotidien et sa vision de la vie, et avoir du courage, comme celui de quitter l'Armée, un emploi qu'il aime, pour tout recommencer. Ce leitmotiv, Dave l'amène avec lui dans le monde civil.

Celui qui était leader dans les FAC amène aussi son dynamisme et son très fort esprit d'équipe. Il insiste d'ailleurs sur le fait que sa «porte est toujours ouverte. Je veux être proche des gars, toujours inclure l'équipe». Ce qu'il a toujours mis en avant sous l'uniforme, il va le mettre en avant au sein des PSP.

Dave estime même qu'il a le sentiment d'être toujours dans cette communauté militaire qu'il apprécie tant. Et qu'il va participer, «avec la qualité de notre travail qu'on va faire ici, à en redonner à la communauté militaire!»



Dave Query et son équipe de l'aréna. Dave Query and his arena staff.

Dave Query, from the uniform to the arena

After 33 years of loyal service in uniform, Dave Query, a veteran of the Royal 22^e Régiment, the Canadian Airborne Regiment and Joint Task Force 2, recently joined the PSP as the person in charge of the Base Valcartier arena. This sportsman with a big heart and a passion for field hockey will bring his experience, his enthusiasm and his dynamism from his years of coaching in the Army.

Dave Query has always dreamed of serving in the Canadian Armed Forces (CAF). In 1989, when he was only 17 years old, "with the agreement of his parents", he signed his enlistment contract. His journey in the Army will keep him busy for more than 33 years of service, until his departure on August 29, 2022!

During this period, he served with "the Royal 22^e Régiment (1st, 2nd and 3rd Battalions), the Canadian Airborne Regiment and Joint Task Force 2". However, it is on Base Valcartier that he will be the longest established. He is involved in his work, but also in military sports teams. He plays "field hockey, softball, golf, but especially hockey" with the Valcartier Lions. He even says he has the team's logo "tattooed on his heart," with a strong "feeling of belonging to the Lions, to the Regiment. It's

a feeling he wants to pass on to "the new soldiers, the new generations".

This hard work in the CAF, this very important experience, will serve him well in his new life. For a few weeks now, Dave Query has joined civilian life and the PSP at Base Valcartier, as the arena manager.

A DREAM OF HIS YOUTH !

Since he joined the Army, Dave has been a sportsman. As soon as he can, he goes to the sports fields and the ice of the Base arena. This has led to many years of excellent relationships with civilian coaches and management. At the end of his military career, he took the plunge and joined the Personnel Support Programs for a new and particularly interesting challenge. He, a child of Valcartier, will be able to offer even more to the Forces community.

Recruited as the arena manager, he fulfilled an old youthful dream: the athlete on the ice became responsible for the rink, with a competent team to rely on. And Dave quickly made his mark, knowing the place particularly well. With his 10 employees, he is in charge of the two rinks in the arena, as well as several infrastructure on the Base: the health track, the outdoor sports fields and the pool.

Although Dave has "taken off his military beret", and is emphasizing "a less direct approach" since he hung up his uniform, he swears that he is not going to change his way of doing things: "I'm just going to put on my arena manager beret!"

LOYALTY - INTEGRITY - COURAGE

Ever since he was young, Dave has relied on his own motto, three qualities of life that are intrinsic to his outlook on life: loyalty, integrity, courage. Always being loyal to his regiment, having integrity in his daily life and vision, and having courage, like leaving the military, a job he loves, to start over. This leitmotif Dave brings with him to the civilian world.

He was a leader in the CAF and brings with him his dynamic and strong team spirit. He insists that his "door is always open". I want to be close to the guys, always include the team. What he has always emphasized in uniform, he will emphasize in the PSP.

Dave even feels that he is still in the military community that he values so much. And that he will participate, "with the quality of our work that we will do here, to give back to the military community!"



Dave Query en uniforme. Dave Query in uniform.



À LOUER

Informations et prix sur demande

Condo sur Pie XI Nord coin Euréka sur 3 étages avec garage intérieur et air climatisé central



418.808.6114, #104
www.constructionappinc.com

Depuis quelques semaines, un nouveau mémorial est sorti de terre sur la Base Valcartier : un Leopard C2, version améliorée de la variante originale Leopard A1, a été installé à côté du char Centurion déjà en place. Le choix de ce blindé n'est pas anodin : entre 2000 et 2011, des Leopard C2 ont équipé le 12^e Régiment blindé du Canada (12 RBC)! Plusieurs officiers généraux étaient présents lors de son inauguration en juin dernier.

Lorsque le premier Leopard C2 est livré aux Forces canadiennes à la fin des années 1990, les équipages découvrent un char parfaitement adapté aux conflits de l'époque : nouvelle tourelle, nouveau système de contrôle de tir Krupp-Atlas, nouvelles munitions APFSDS (Armour-piercing fin-stabilized jeter-sabot, munition pénétrante à énergie cinétique) ou encore blindage évolué plus performant. Les évolutions canadiennes proposées sur ce char d'origine allemande sont tellement performantes que les autres utilisateurs de Leopard A1 vont appliquer ce type de modifications.

Le Leopard C2, évolution du Leopard C1 déjà en dotation au sein des forces blindées canadiennes depuis 1977, est conduit par un

équipage de 4 membres. Doté d'un poids réduit (il ne pèse que 42 tonnes, soit une dizaine de moins que le M60A3 américain), il est équipé d'un moteur délivrant 820 chevaux, qui lui permet d'atteindre les 65 km/h sur route. Il embarque un armement impressionnant, et notamment l'excellent Royal Ordnance L7A3 L/52, un canon de 105 mm particulièrement apprécié des équipages.

DÉPLOIEMENT EN AFGHANISTAN

Si les premiers C2 rejoignent le service opérationnel en novembre 1999 et sur la Base de soutien de la 5^e Division du Canada Gagetown, au Nouveau-Brunswick, Valcartier et le 12 RBC reçoivent les leurs quelques semaines plus tard.

Un escadron du *Lord Strathcona's Horse* (Royal Canadians) de la Base des Forces canadiennes Edmonton est déployé en Afghanistan à l'automne 2006, équipé de 17 chars Leopard C2. L'unité va être la seule à être envoyée en zone de combat avec ce type de chars, jusqu'à son retour de la zone d'opérations en 2011.

Remplacés progressivement par les nouveaux Leopard 2A6M en parallèle du déploiement en Afghanistan, les vieillissants Leo-

pard C2 sont considérés, au milieu des années 2010, comme obsolètes. Certains sont utilisés comme cibles pour les avions de chasse CF-18 Hornet de l'Aviation royale canadienne de la Base des Forces canadiennes Cold Lake, tandis que d'autres, comme le char présenté dans cet article, sont utilisés à des fins mémorielles.

La cérémonie de dévoilement du nouveau monument Leopard 1C2 de la Base Valcartier a eu lieu le 18 juin dernier, à quelques dizaines de mètres des infrastructures du 12 RBC. Le monument fut inauguré par le brigadier-général Boivin, commandant de la 2^e Division

du Canada, ainsi que par deux officiers en retraite, le lieutenant-général Lanthier (ancien Vice-Chef d'état-major de la défense) et le major-général Turenne (ancien commandant adjoint de l'Armée canadienne).

Vous ne pouvez pas manquer le mémorial lorsque vous êtes sur la Base : il est installé à côté du char Centurion (que le Leopard a remplacé au sein des forces blindées canadiennes) et en face du chasseur Canadair CF-104 Starfighter et de l'hélicoptère CH-136 Kiowa, entre les rues Dugas et Jean-Brillant.



Le Leopard C2 du mémorial vu de face. The Leopard C2 of the memorial seen from the front.



Le Leopard C2 du mémorial vu de 3/4 arrière. The Leopard C2 of the memorial seen from 3/4 back.

NOS PROGRAMMES OFFERTS EN 2022-2023



Machiniste Usinage

Enseignement individualisé
1800 heures (2 ans)

Soudeur monteur Soudage montage

Enseignement individualisé
1800 heures (2 ans)

Mécanicien automobile Mécanique automobile

Enseignement individualisé
1800 heures (2 ans)

DOUBLE DEP – 2 diplômes en 2 ans Électromécanicien de systèmes automatisés et Mécanicien industriel

Alternance travail-études
2250 heures (2 ans)



Commis comptable Comptabilité

Enseignement individualisé
1350 heures (13 mois)

Secrétaire Secrétariat

Enseignement individualisé
1485 heures (14 mois)

Adjoint administratif Adjoint administratif

Enseignement individualisé
2310 heures (2,5 ans)



Infirmier auxiliaire Santé, assistance et soins infirmiers

1800 heures (2 ans)



Entrepreneur Lancement d'une entreprise

330 heures (22 semaines)

For a few weeks now, a new memorial has been erected on Base Valcartier: a Leopard C2, an improved version of the original Leopard A1 variant, has been installed next to the Centurion tank already in place. The choice of this armoured vehicle is not insignificant: between 2000 and 2011, Leopard C2s equipped the 12^e Régiment blindé du Canada (12 RBC)! Several general officers were present at its inauguration last June.

When the first Leopard C2 was delivered to the Canadian forces at the end of the 1990s, the crews discovered a tank that was perfectly adapted to the conflicts of the time: new turret, new Krupp-Atlas fire control system, new APFSDS ammunition (Armour-piercing fin-stabilized discarding sabot) and even more effective advanced armour. The Canadian evolution proposed on this German tank is so effective that other Leopard A1 users will apply these types of modifications.

The Leopard C2, the evolution of the Leopard C1 already in service with the Canadian armoured forces since 1977, is driven by a four-member crew. With its reduced weight (it weighs only 42 tons, i.e. about ten tons less than the American M60A3), it is equipped with an engine delivering 820 horsepower, which enables it to reach 65 km/h on the road. It carries an impressive armament, including the excellent Royal Ordnance L7A3 L/52, a 105-mm gun particularly appreciated by crews.

DEPLOYMENT IN AFGHANISTAN

While the first C2s entered operational service in November 1999 at 5th Canadian Division

Support Base Gagetown, New Brunswick, Valcartier and 12 RBC received theirs a few weeks later.

A squadron of Lord Strathcona's Horse (Royal Canadians) from Canadian Forces Base Edmonton deployed to Afghanistan in the fall of 2006, equipped with the 17 Leopard C2 tanks. The unit will be the only one to be sent to the combat zone with this type of tank, until its return from the area of operations in 2011.

Gradually replaced by the new Leopard 2A6Ms in parallel with the deployment in Afghanistan, the aging Leopard C2s were considered obsolete in the mid-2010s. Some are used as targets for Air Force CF-18 Hornet fighters at Canadian Forces Base Cold Lake, while others, like the tank featured in this article, are used for memorial purposes.

The unveiling ceremony for the new Leopard 1C2 monument at Base Valcartier took place on June 18, just a few dozen metres from the facilities of 12 RBC. The monument was unveiled by Brigadier General Boivin, Commander of the 2nd Canadian Division, and by two retired officers, Lieutenant General Lanthier (former Vice Chief of the Defence Staff) and Major General Turenne (former Deputy Commander of the Canadian Army).

You can't miss the memorial when you are on the Base: it is installed next to the Centurion tank (which the Leopard has replaced in the Canadian Armoured Forces) and in front of the Canadair CF-104 Starfighter and the CH-136 Kiowa helicopter, between Dugas and Jean-Brillant Streets.



**L'union
fait
la force**

**You know
there's strength
in numbers**



**Découvrez les avantages
d'opter pour l'assurance
de groupe auto
et habitation**

**See why it's better to
choose group home
and auto insurance**



laPersonnelle
Assureur de groupe auto et habitation
Tarifs de groupe. Service unique.



thePersonal
Home and Auto Group Insurer
Group rates. Preferred service.

**lapersonnelle.com/sbmfc
1 888 476-8737**

**thepersonal.com/cfmws
1-888-476-8737**

La Personnelle désigne La Personnelle, assurances générales inc. au Québec et La Personnelle, compagnie d'assurances dans les autres provinces et territoires. La marque La Personnelle[®] ainsi que les marques de commerce associées sont des marques de commerce de La Personnelle, compagnie d'assurances, employées sous licence. Certaines conditions, limitations et exclusions peuvent s'appliquer.

The Personal refers to The Personal General Insurance Inc. in Quebec and The Personal Insurance Company in all other provinces and territories. The Personal[®] and related trademarks are trademarks of The Personal Insurance Company, used under licence. Certain conditions, limitations and exclusions may apply.



RE/MAX accès
agence immobilière



Équipe Comeau

418 847-1000
www.martincomeau.ca

ON S'OCCUPE DE TOUT

Participant au service de relogement BGRS des Forces armées canadiennes

Fiers de servir les membres de la communauté militaire

Adjointe administrative
G. Plante

Courtiers Immobiliers
K. Loïselle – A.M. Nolin – M. Comeau, M.P. Comeau, S. Masse, G. Lapierre

facebook.com/lequipecomeau

Bilingual Services

La référence en transferts militaires DEPUIS PLUS DE 24 ANS!

Shannon
85, rue St-Patrick



Secteur en demande. Superbe cottage, 4 côtés brique, 4 chambres dont une au sous-sol. A visiter!

SIA : 18120398

Shannon
581, rue des Mélèzes



Impeccable plain-pied de 1 200 p² excluant le sous-sol, 3 chambres à coucher + 1 bureau, 2 salles de bains. À qui la chance?

SIA : 11658290

Saint-Gabriel
5^e Avenue



Magnifique terrain déboisé. Opportunité unique de vivre en pleine nature, avec une magnifique vue sur la vallée de la Jacques-Cartier.

SIA : 23310586

Val-Bélair
3283, route de l'Aéroport



Idéal pour bricoleur averti. Plain-pied de 3 X chambres à coucher, sous-sol à compléter selon votre goût, garage détaché. À voir!

SIA : 9083995

Sainte-Catherine
14, rue de l'Alizé



Grand cottage 4 ch. à l'étage, poss. de 5, 2 salles de bains, 1 salle d'eau, un bureau, foyer Don-Bar au salon, cuisine un WOW!

SIA : 12412842

Loretteville
35, rue Brousseau



Propriété de 3 chambres au RDC avec possibilité de 2 autres au sous-sol, située dans un secteur de choix près de tous les services.

SIA : 18322255

Beauport
3285-3287, rue Roméo-Fillion



Très grand duplex, 1x7 1/2 sur 2 étages et 1 x 4 1/2 Bâtiment bien entretenu. À qui la chance?

SIA : 10465245

Lévis
25, rue Boileau



Beau jumelé 2 chambres au s-sol avec espace bureau. Demandez une visite!

SIA : 13249459

Pont-Rouge
110 - 500, boul. Notre-Dame



Idéal pour investisseurs, 3 maisons en rangée avec leur propre terrain.

SIA : 16645915

TRANSFERTS

Chers clients,

Nous sommes conscients de la situation actuelle et nous travaillons de façon sécuritaire afin de rendre votre projet à terme soit de vendre ou d'acheter une propriété.

De plus, beaucoup ignorent qu'il est courant pour nous de faire la plupart des procédures sans contact grâce aux signatures électroniques et nous continuons à prendre en charge vos documents exigés par BGRS.

*Nous sommes la référence en transfert militaire depuis plus de 24 ans.
L'équipe Comeau 6 courtiers et 1 adjointe administrative pour mieux vous servir! On s'occupe de tout!*

